







(uten bilder)

 Southern African Folktales
 Wiehan de Jager
 Anu Gill
 panjabi / bokmål || nivå 2



Voksbarna

ਮੁੱਢੇ ਮੁੱਢੇ

Barnebøker for Norge

barneboker.no

ਮੁੱਢੇ ਮੁੱਢੇ / Voksbarna

Skrevet av: Southern African Folktales

Illustrert av: Wiehan de Jager

Oversatt av: Anu Gill (pa), Espen Stranger-

Johannessen (nb)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge (barneboker.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no)

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no>





ਇੱਕ ਸਮੇਂ ਦੀ ਗੱਲ ਹੈ, ਇੱਕ ਖੁਸ਼ ਪਰਿਵਾਰ ਰਹਿੰਦਾ ਸੀ।

...

Det var en gang en lykkelig familie.

De kranglet aldri. Barna hjalp foreldrene sine
hjemme og i åkeren.

...

ਉਹ ਚਿਵ-ਦੈ ਨਾਲ ਵੱਠੀ ਸੀ ਝੜਦੇ। ਉਹ ਘਰ ਆ ਕੇ ਖੜੇ ਚਿਵ
ਆਪਣੇ ਮਾਤਾ-ਪਿਤਾ ਦੇ ਮਦਦ ਕਰਦੇ ਸਨ।





ਪਰ ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਅੱਗ ਦੇ ਨੇੜੇ ਜਾਣ ਦੀ ਇਜਾਜ਼ਤ ਨਹੀਂ ਸੀ।

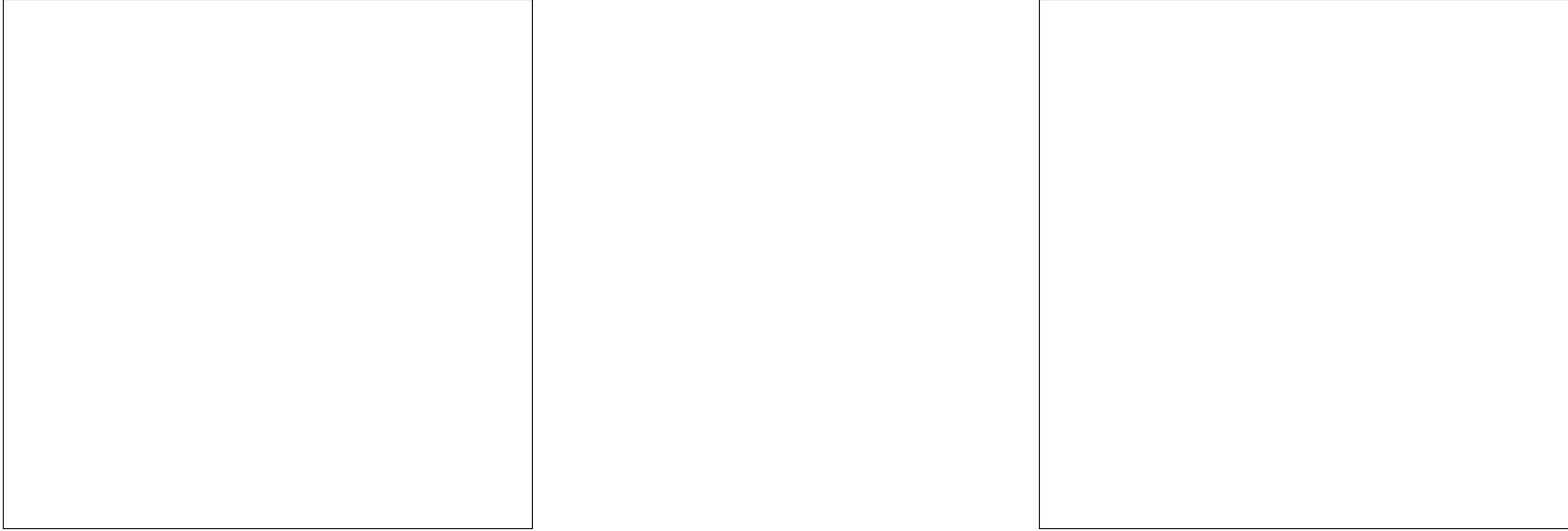
...

Men de fikk ikke lov til å gå nær ilden.

ਮੜੇ ਸੜੇ ਹੀ ਸੁਰਸ ਚੜ੍ਹਿਆ, ਉਹ ਸਵੈਰ ਦੇ ਚਾਨਣ ਦੇ ਫਿਰ ਗਾਉਂਦਾ ਉੜ
ਜਿਯਾ।

...

Og da sola steg, fløy han syngende inn i
morgenlyset.



ਉਹ ਰਾਤ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਸਾਰੇ ਕੰਮ ਕਰਦੇ ਸਨ। ਜਿਉਂਦੇ ਉਹ ਮੌਮ ਦੇ ਝੜੇ
ਹੋਏ ਸਨ।

...

De måtte gjøre alt arbeid om natten. Fordi de
var lagd av voks!



ਪਰ ਇੱਕ ਮੁੰਡਾ ਬਾਹਰ ਧੁੱਪ ਵਿੱਚ ਜਾਣ ਦੀ ਤਮੰਨਾ ਰੱਖਦਾ ਸੀ।

...

Men én av guttene lengtet etter å gå ut i sollyset.



ਉਹ ਆਪਣੇ ਪੰਛੀ ਭਰਾ ਨੂੰ ਇੱਕ ਉੱਚੇ ਪਹਾੜ ਉਪਰ ਲੈ ਗਏ।

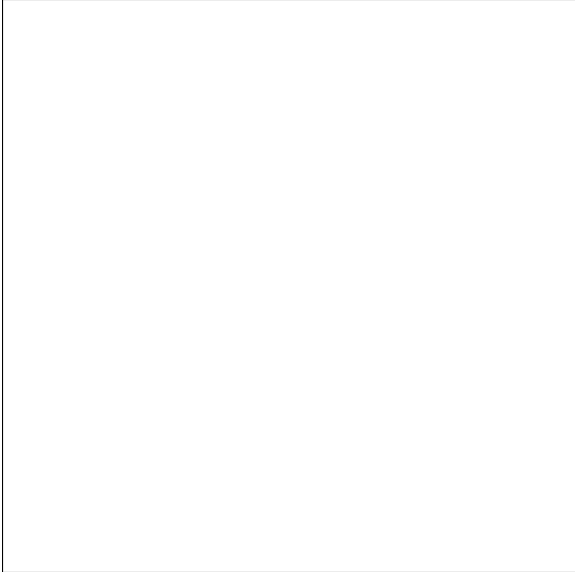
...

De tok med seg fuglebroren sin opp på et høyt fjell.

ਪਰ ਉਹਨਾਂ ਨੇ ਇੱਕ ਚੋਸ਼ਾ ਖੜ੍ਹਾ ਕੀਤਾ। ਉਹਨਾਂ ਨੇ ਫਿਯਲੀ ਪੈ ਦੇ ਚੇਰ
 ਨੂੰ ਪੁਛੀ ਦੇ ਗੈਰ ਘੜਿਆ।

...

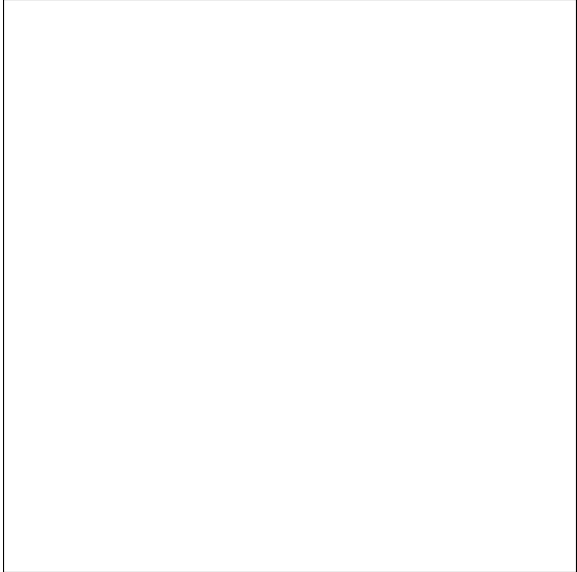
Men de la en plan. De formet en fugl av den
 smeltede voksklumpen.



ਇੱਕ ਚਿੱਠੀ ਖੜ੍ਹੀ ਤਮਾ ਖੜ੍ਹ ਫੜ ਫੜ ਗਈ। ਉਸ ਦੇ ਭਰਾਵਾਂ ਨੇ ਉਸ ਨੂੰ
 ਚੇਤਾਈ ਦਿੱਤੀ...

...

En dag ble lengselen for sterk. Brødrene hans
 advarte ham.





ਪਰ ਬਹੁਤ ਦੇਰ ਹੋ ਗਈ ਸੀ! ਉਹ ਸੂਰਜ ਦੀ ਗਰਮੀ ਵਿੱਚ ਪਿਘਲ ਗਿਆ।

...

Men det var for sent! Han smeltet i den varme sola.



ਮੇਮ ਦੇ ਬੱਚੇ ਆਪਣੇ ਭਰਾ ਨੂੰ ਪਿਘਲਦੇ ਹੋਏ ਵੇਖ ਕੇ ਬਹੁਤ ਉਦਾਸ ਸਨ।

...

Voksbarne ble lei seg av å se broren sin smelte bort.